

曹紀澤遺集

岳
麓
書
社

K252.06/4

喻岳衡点校

曾紀澤遺集

岳麓书社

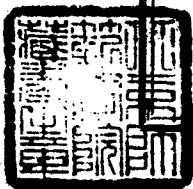
一九八三年·长沙

首都师范大学图书馆



20918581

918531



曾纪泽遗集

喻岳衡点校

责任编辑：杨 坚

岳麓书社出版

(长沙市展览馆路14号)

湖南省新华书店发行 长沙县印刷厂印刷

1983年7月第1版第1次印刷

字数：280,000 印张：12.75 印数：1—6,700

统一书号：11285·13 定价：1.30元

DA84/01

前 言

曾纪泽（1839—1890），字劼刚，湖南湘乡人。《清史稿》上有传，称他“少负隽才”。从他的《遗集》中我们可以看到：他对当时中国在打破闭关自守的局面以后，在列强环伺、中国日益半殖民地化的形势下，应如何吸取西方有价值的东西，以振兴积弱的中国，有一定的认识和见解。他自己就努力学习西学，广泛涉猎过近代西方的数学、物理、化学，并能著文介绍推广。他三十二岁才开始学习外文，却能用英语交谈，以英文写作和核改外交文件，这在当时士大夫鄙夷西学、保守气氛浓厚的环境下，是很不容易的。在他出使期间，努力维护国家权益，希望致国家于富强。所有这些，都在他的《遗集》里有所反映，也都说明他后来在外交上取得成就，决不是偶然的。正因为这样，我们认为有必要将他的这部传世不多的《遗集》，校点出版。

他曾任出使英、法大臣，后又兼任使俄大臣，前后共计八年之久（1878—1885）。在此期间，他经办的最大一件事，是为收回伊犁而与俄国谈判，终于在1881年2月（清光绪七年正月）改订新约，以代替崇厚原来所订的《还付伊犁条约》。原约规定将伊犁地区南境特克斯河两岸地区割让给沙皇俄国；偿付军费五百万卢布；俄商不但在蒙古和新疆全境可以免税，而且还能通过西北地区到天津、汉口等地贸易；这是一个丧权辱国的条约。曾纪泽使俄后，同俄国人进行了历时一年的谈判，用他自己的话说，是“障川流而挽既逝之波，探虎口而索已投之食”。经过艰难曲

折的复杂斗争，终于重订新约，对俄赔款增至九百万卢布，争回了伊犁南境特克斯河两岸宽二百余里、长四百里的广大地区。这段地区是伊犁的屏障，曾纪泽特以全力争之，但经过争辩，仍不得不割去了霍尔果斯河以西的广大地区，以交换被俄所侵占的伊犁；原约所给予俄国的贸易权利也规定了某些限制。虽然新约仍然是一个不平等条约，但在半殖民地中国的外交史上，这种“虎口索食”的斗争和在一定程度上的成功，却是绝无仅有之事。虽然俄国的同意改约，主要是由于俄土战争刚结束不久，不想又挑起新的战争；同时英俄间的矛盾很尖锐，俄国不想在这地区加剧同英国的对抗；加以左宗棠的大军迅速收复新疆，为了表示抗俄的决心，他在出嘉峪关向哈密进发的行军路上，带上一口棺材，决心去和侵略者拼命，也使沙俄政府不敢过分坚持。但是，尽管有这些原因，曾纪泽从“替国家保全大局”出发，折冲樽俎，据理力争，不为所屈，也是促使沙俄同意改约的一个重要因素。

在谈判过程中，他遇到的对手是俄国代理外交大臣格尔斯、外交部顾问热梅尼和驻华公使布策。开始格尔斯面冷词横，拒绝谈判，曾纪泽从容应付，主动拟就改订新约的六条“节略”，送到外交部。格尔斯看后吼道：“如此，是将从前之约全行驳了！”后来向热梅尼催问俄方的答复时，对方竟然声称沙皇将命海军大臣会同驻京俄使向清廷提出最后警告，以战争相威胁，还公然要他申明永远不索伊犁，被曾纪泽严词拒绝，并指出：倘两国不幸有失和好之事，中国用兵向俄国索还土地，则何地不可索，岂独伊犁！说得热梅尼哑口无言。后来他们又提出俄国因“遣船备边”费去卢布一千二百万元，要求中国赔偿。曾纪泽问他们：双方既未打仗，何来兵费？对方声称：如不答应，则俄正欲一战。曾纪泽说：胜负难知，中国获胜，则俄国亦须偿我兵

费。最后沙俄外交部也只得送来节略一件，提出同意在七个方面改订原约。曾纪泽一面电告国内，一面与布策先行商议法文约稿，逐日争辩，细意推敲，于和平商榷之中，仍示不肯苟且之意。在清政府命其照约签字之后，又过了半个月，他才把法文约稿议定，心思极为周密。条约签字后，格尔斯对曾的才智赞扬不置，说他“不惟出众于中国，亦罕见于欧洲，诚不可多得之使才也。”说明他确是一个俊异杰出的外交人才。

《曾纪泽遗集》原名《曾惠敏公遗集》，共十七卷，其中奏疏六卷，文集五卷，诗集四卷，日记二卷。曾纪泽死于光绪十六年庚寅，四年之后，到光绪十九年癸巳，他的这部《遗集》就由江南制造总局刊印出来了，应该说保存的资料是比较完整的。

曾纪泽去世时还只有五十一岁，因此《遗集》包含的时间不长。他一生的主要事迹是被派充出使英、法、俄大臣，和沙俄改订了中俄伊犁条约，因此《遗集》涉及的方面也不广。但他的大部分奏疏、日记和文集中的一部分有关外交的书信，对于研究中国近代史上俄国对中国西北边疆的侵略、左宗棠的西征和伊犁条约的改订等，还是有一定的参考价值。文集中有相当一部分是少时的习作和应酬的文字，价值不大，其中有些篇章如《祭文正文》及其叔父曾国荃的五十、六十《寿诗序》等，美化了曾国藩、曾国荃等人对太平天国革命运动的残酷镇压，是应该批判的。但文集中还有一些篇章如《〈几何原本〉序》、《〈文法举隅〉序》和《〈西学述略〉序》等，文字简明扼要，思想深刻，笔锋犀利。他指出西方的几何学优于中国的“九章”，西方的科学技术“学成而精至者”，“大抵撼风雷而揭日月，夺造化而疑鬼神”，令人不可思议。因此他主张学习西方语言文字，“益以海国人士深思格物实事求是之学”，坚决反对“守其所已知，拒

其所未闻”的顽固保守态度。在当时，他的这些思想和主张是十分可贵的。在他的一些私人函牍中，还常常表现出一片忧国忧民之心，对当事者们的畏敌如虎、怯懦无能，表示极大的愤慨。在中法战争前后，淮系党徒李凤苞充任驻法公使，在巴黎求和，出卖越南，虽然陆战取得了胜利，李鸿章反而与法国侵略者订立了不平等条约，承认越南为法的保护国。他在《伦敦稟九叔父》一函中说自己是“一腔愤血，寝馈难安”。在其他很多函牍中，他都表现出一片爱国热忱，与一贯卖国投降的李鸿章等人的态度截然相反。

曾纪泽的诗作比较平庸，佳句不多，却反映他为人作画不少。他在西方动物园中看到了狮子，也写进了他的诗和画里。象这样的诗，思想内容不多。为了保持《遗集》的完整性，我们还是不作删削，一仍其旧。

《遗集》中有关外交的奏疏、函牍，我们对照王希隐所辑的《清季外交史料》，作了校订，发现《史料》上有的，《遗集》基本上都包括进去了；相反，很多《遗集》中有的，《史料》上没有。文字上的错误，《史料》也远比《遗集》为多。

现在将这部《遗集》加以标点、分段，用简化字排印。原书中有少许错字，我们作了改正；倒文，作了乙转；脱文，将所补的字置于方括弧中，字号同正文；衍文，并不径删，而是将它置于圆括弧中，但字号较正文为小。本书的校点工作，不当之处一定不少，请读者指正。

喻岳衡

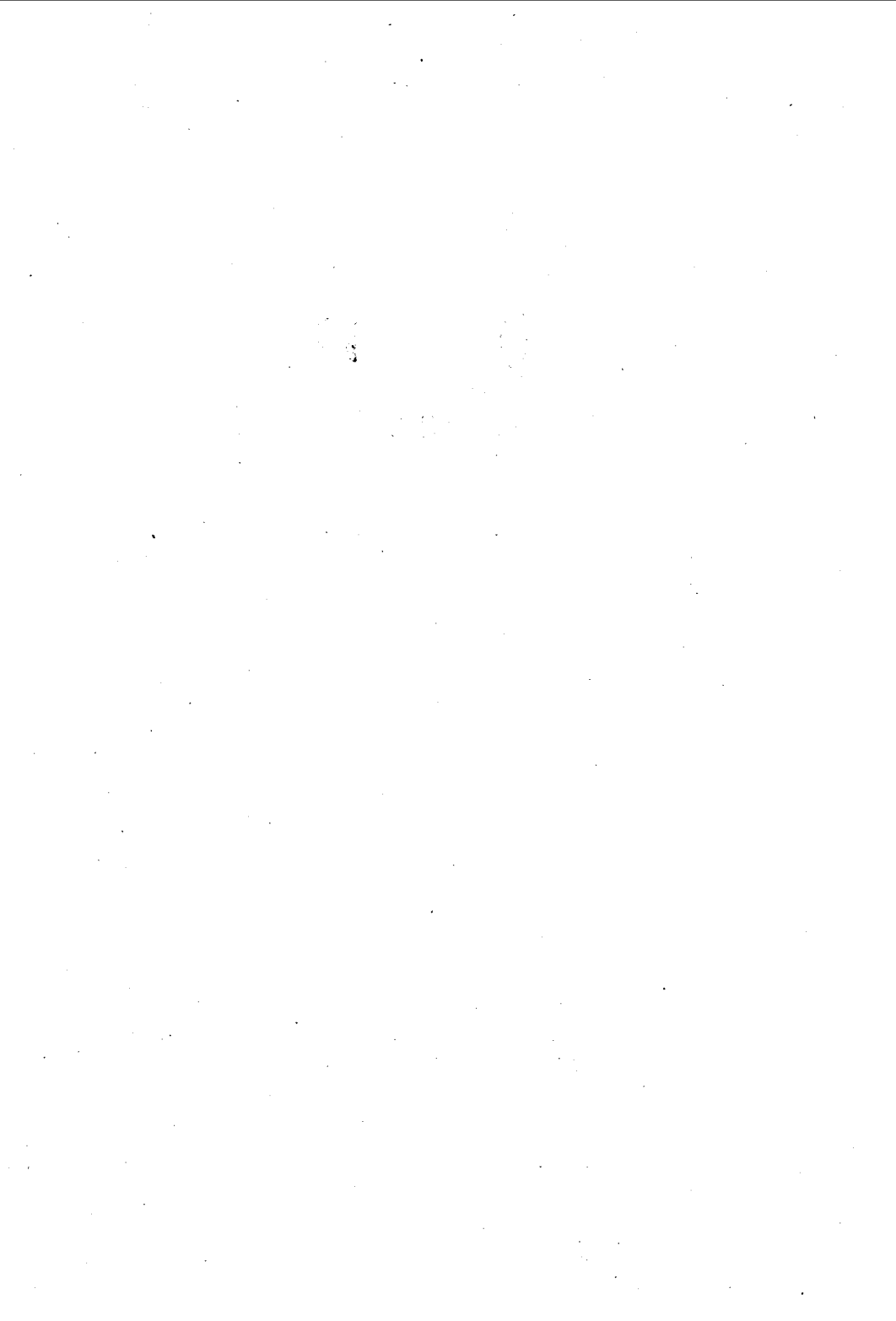
一九八二年十一月

总 目

奏疏六卷·····	(1)
文集五卷·····	(111)
诗集四卷·····	(221)
日记二卷·····	(327)

奏疏

起光緒四年戊寅十月迄十五年己丑八月



目 录

卷 一

奏抵上海随带人员疏	(9)
恭报开用关防日期片	(10)
补授太常寺少卿谢恩疏	(11)
恭报出洋日期疏	(11)
恭报抵法呈递国书日期疏	(12)
请赏法兰亭宝星片	(12)
派员驻法片	(13)
恭报抵英接印日期谢恩疏	(13)
缴呈木质关防片	(14)
派员驻英片	(14)
谒见英主呈递国书日期疏	(15)
法国铸钱咨请转奏缘由疏	(15)
参赞期满销差拣员充补疏	(17)
翻译官张斯枸暂归美日秘使臣差遣缘由片	(18)
请奖期满人员疏	(19)
特参不法武弁片	(21)
请恤积劳病故县丞片	(22)
补授大理寺少卿谢恩疏	(23)

卷 二

派使俄国大臣谢恩疏	(24)
敬陈管见疏	(25)
与总署电报密商情形片	(30)
恭报由英启程日期疏	(31)
刊〔刻〕三国参赞木质关防片	(32)
恭报抵俄接印日期谢恩疏	(33)
道员邵友濂因病请假暂留供职片	(34)
原驻俄国人员请留〔洋〕当差片	(34)
谒见俄君呈递国书日期疏	(35)
附录诵辞答辞	(36)
请奖翻译官片	(37)
请恤新加坡病故领事片	(38)
俄使到京议约派员回京疏	(38)
遵员署俄法参赞片	(40)
遵旨改订俄约盖印画押疏	(40)

卷 三

请奖出洋人员疏	(48)
谢恩缴电旨疏	(50)
署理参赞未能飭回本任片	(50)
改订俄约办事艰难情形疏	(51)
拣员补领事疏	(53)

恭报赴俄换约日期疏	(54)
携带参赞官暂赴俄都片	(55)
补授宗人府府丞谢恩疏	(56)
遵旨互换条约疏	(56)
谒贺俄君呈递国书片	(57)
遵旨照会索取逆犯片	(58)
请奖期满人员疏	(58)
请改奖翻译官片	(60)
补授都察院左副都御史谢恩疏	(60)
谢旌节孝恩疏	(61)
逆酋窜入俄境该国允严禁烟疏	(62)
请旨定出洋章程疏	(63)

卷 四

请奖驻俄人员疏	(65)
请给道员邵友濂归装银两片	(66)
请奖出洋文武员弁疏	(67)
拣员补署参赞官疏	(68)
奏保直隶州李荆门片	(69)
陈明参赞官俸薪数目片	(69)
复陈法国大概情形疏	(70)
随员张斯枸回差照章领俸片	(72)
出使期满再留三年谢恩疏	(73)
请旨定宝星章程疏	(73)
谢头等薪俸恩疏	(74)

拣员补参赞各缺疏·····	(75)
复陈索伦四旗事宜疏·····	(77)
密陈霍尔果斯河西地境事情片·····	(78)

卷 五

复陈中俄议界情形疏·····	(80)
援案请奖期满人员疏·····	(81)
遵照部议分别人员请奖疏·····	(82)
请奖两次期满之翻译官疏·····	(84)
交卸法篆谢恩疏·····	(86)
请恤病故参赞官陈远济疏·····	(87)
恳留新嘉坡领事疏·····	(88)
军机处存记谢恩疏·····	(89)
补授兵部右侍郎谢恩疏·····	(90)
出使期满再留半年谢恩疏·····	(90)
期满员弁留洋差遣缘由片·····	(91)
请奖期满员弁疏·····	(92)
遵旨议烟台续增专条及先后办理情形疏·····	(93)

卷 六

恭进烟台条约册片·····	(97)
请奖续调期满人员疏·····	(98)
帮办海军事务谢恩疏·····	(99)
请奖期满人员疏·····	(100)

交卸英国事务疏.....	(101)
游观英德两国制造局厂缘由片.....	(102)
交卸俄国事务疏.....	(103)
游观英德局厂情形片.....	(104)
奏刊木质关防片.....	(105)
颁赏大小荷包谢恩疏.....	(105)
调补户部右侍郎谢恩疏.....	(106)
陈明游击汪席臣兼宗双姓片.....	(106)
钦派管库大臣谢恩疏.....	(108)
赐先太傅祭一坛谢恩疏.....	(108)
兼署刑部右侍郎谢恩疏.....	(109)
派管同文馆事务谢恩疏.....	(109)
兼署吏部左侍郎谢恩疏.....	(110)

卷

一

起戊寅十月初六日
訖庚辰三月初一日

奏抵上海随带人员疏 戊寅十月初六日

奏为微臣行抵上海，谨将随带人员缮具清单，恭折驰陈，仰祈圣鉴事。

窃臣于八月二十八日蒙恩召对，训诲周详，跪聆之余，莫名钦悚。臣谨遵旨，与总理衙门王大臣讨论一切。旋于九月初四日出都，过天津时，又与直隶督臣李鸿章面商诸务，即附轮船之便，于九月二十日离津，二十三日行抵上海。所有随带员弁，或自京城同行，或在津、沪陆续增添，均经再四审详，不敢稍涉轻率。

前据总理衙门咨到奏定出使章程，内开随带人员有参赞、领事、翻译、随员、供事、武弁、学生诸名目，固将以备咨询、供职事、育人材也。臣奉命出使英国、法国，应于伦敦、巴黎两处分时驻扎，方能兼顾，而该两国交涉事件，均须随到随办，若必俟微臣驻扎该国之时，再行核办，诚恐积压之余，致生枝节。且有时使馆虚无一人，亦复不成事体。拟请于英国、法国各置二等参赞一员，为该馆诸员弁之领袖，其三等参赞、翻译、随员等人，即随该参赞分别驻扎，遇有交涉事件，值臣驻英，则法国应由参赞禀报；值臣驻法，则英国应由参赞禀报。庶臣得以随时核办，既免鞭长莫及之虞，亦无案牍不行之弊。